



**SAP® Software License Agreement for  
Academic Research and Teaching  
Purposes  
Working with an SAP University  
Competence Center (UCC)**

**University Alliances Program Full  
Membership**

Between SAP SE  
Dietmar-Hopp-Allee 16  
69190 Walldorf  
Germany

(herein: SAP)

And Universidad Nacional de Córdoba  
Au. Córdoba - Jesus María, KM 11  
- Estación Juárez Celman  
Córdoba  
Argentina

(herein: Educational Institution)

SAP grants to Educational Institution the right to use SAP Software Products (herein: SAP Software) for academic research and teaching purposes (as defined below). SAP will provide the required SAP Software to the SAP UCC nominated by SAP to run it subject to the restrictions agreed between SAP and Educational Institution.

This Agreement completely replaces all previous University Alliances Program Full Membership agreements that the parties have entered into together and such previous software license contracts are of no effect. Now therefore the parties agree as follows:

**Article 1 Object of Agreement**

(1) The object of this Agreement is a license to use SAP Software subject to the provisions of this Agreement, the list of prices and conditions valid from time to time, and SAP's general terms and conditions valid from time to time (General Terms and Conditions of SAP, herein: GTC (<http://www.sap.com/company/legal/index.epx>))

(2) SAP will make certain SAP Software and corresponding user documentation available for Educational Institution's use through the SAP UCC.

Depending on geographical location, hosted

**Licencia de uso de software de SAP®  
Software para fines docentes y de  
investigación en colaboración con un  
SAP® University Competence Center (UCC)**

**Membresía Completa programa University  
Alliances**

Entre SAP SE  
Dietmar-Hopp-Allee 16  
69190 Walldorf  
Alemania

(en adelante: SAP)

Y Universidad Nacional de Córdoba  
Au. Córdoba - Jesus María, KM  
11 - Estación Juárez Celman  
Córdoba  
Argentina

(en adelante: Institución  
Educativa)

La institución Educativa tiene derecho a utilizar el software de SAP (en adelante: "Software de SAP") con fines docentes y de investigación. El SAP UCC encargado del Centro docente tendrá a su disposición el Software de SAP necesario de conformidad con lo estipulado en el contrato entre SAP y el Centro docente.

La firma por ambas partes de este contrato anula la validez de cualquier versión anterior de contrato de Membresía Completa con el programa University Alliances y contrato de licencia de uso de software.

Por consiguiente, las partes acuerdan lo siguiente:

**Artículo 1 Objeto del Contrato**

(1) El objeto de este contrato es la licencia de uso del Software de SAP conforme a las disposiciones del presente Contrato, la lista vigente de precios y condiciones y las Condiciones generales vigentes de SAP. (Condiciones Generales de SAP, en adelante: GTC (<http://www.sap.com/company/legal/index.epx>))

(2) SAP pondrá a disposición de la Institución Educativa determinados programas junto con la documentación de usuario a través del SAP UCC.

Dependiendo de la ubicación geográfica, el



SAP product or category of Educational institution, the contracting party of the Educational Institution can be an ACC (Academic Competence Center) instead. In this case, services will be provided entirely by the ACC or partly by the contracting ACC and a dedicated UCC.

(3) This Agreement does not include any other goods, works, or services (for example software modifications, installation, testing, or consulting), but their supply and provision may be agreed in a separate contract subject to SAP's general terms and conditions.

## Article 2 Terms of Educational Institution's license

Contrary provisions in SAP's GTC, section 2, notwithstanding, the following additional provisions apply to the license:

(1) SAP grants to Educational Institution a limited license, without the rights to sublicense, during the term of the Agreement to use SAP Software solely for academic research and teaching purposes. "Academic research and teaching purposes" are defined as

(i) activities in the furtherance of Educational Institution's own research or creation and publication of academic publications subject to further limitations of article 2 (2) or

(ii) non-productive use in a classroom setting to further education, and specifically exclude any use for commercial purposes.

(iii) internal training for teaching staff, research, and the preparation of dissertations, theses, and other papers required of candidates for qualifications.

Educational Institution is not permitted to modify, enhance or alter the SAP Software or to create add-ons or extensions. The required system configuration to enable this permitted use by the Educational Institution is realized and provided by the UCC.

(2) Academic publications, notably results of

producto alojado de SAP o la categoría de la Institución Educativa, la parte contratante de la Institución Educativa podrá ser, en su lugar, un centro de competencia académica (ACC). En este caso, los servicios se proporcionarán totalmente por el ACC, o parcialmente por el ACC contratante y un UCC específico.

(3) Este contrato no incluye otros productos o servicios (por ejemplo, modificaciones de software, instalación, pruebas, consultoría, etc.) pero, si es necesario, podrán estipularse por separado en otro contrato conforme a los Términos y Condiciones Generales ("GTC") de SAP y a la lista de precios y condiciones.

## Artículo 2 Términos de la licencia de uso del Centro docente

"Sin perjuicio de las estipulaciones en contrario contenidas en la sección 2 de los Términos y Condiciones Generales ("GTC") de SAP para la licencia de uso de software estándar, la Institución Educativa tendrá las siguientes facultades de uso en relación al Software de SAP:

(1) SAP concede a la Institución Educativa una licencia limitada, sin el derecho a sublicenciar, durante la vigencia del contrato de uso del software de SAP será únicamente con fines de investigación y enseñanza académica. "Investigación y enseñanza con fines académicos" se definen como

(i) Las actividades para el fomento de la Institución Educativa en su investigación o creación y publicación de trabajos académicos están sujetos a limitaciones en el artículo 2 (2) o

(ii) el uso no productivo en un salón de clases en donde se promueva la educación, y específicamente excluye cualquier uso con fines comerciales.

(iii) la capacitación interna del centro docente, la investigación y la preparación de trabajos, tesis doctorales u otros documentos necesarios para obtener un certificado de aptitud pedagógica.

No está permitido que la Institución Educativa modifique, mejore o altere el Software de SAP para la creación de complementos o extensiones. La configuración requerida del sistema, permitida para uso de la Institución educativa es realizada y proporcionada por la UCC.

(2) Las publicaciones, especialmente de los



performance tests and other benchmarking procedures, requires SAP's written consent. SAP recognizes Educational Institution's duty in principle to publish information on the nature, subject, and results of research conducted at Educational Institution. Publication relating to and during a dissertation or thesis project requires SAP's prior agreement. SAP must not refuse consent for academic publication except for just cause. SAP is deemed to consent to academic publication of a manuscript submitted to it if it does not refuse consent within four weeks of receipt of the complete documents. Where work on a doctoral or professorial dissertation or thesis is affected by work on the project, SAP must have proper regard to the legal duties and rightful interests of the doctoral or professorial candidate. However, SAP is always entitled to refuse its consent to any publication that would make SAP's trade secrets, notably the source code of SAP Software, accessible to others.

resultados de pruebas de rendimiento y otros, requieren el consentimiento por escrito de SAP. SAP reconoce el deber fundamental de la Institución Educativa de publicar la naturaleza, el objeto y el resultado de los trabajos de investigación llevados a cabo en la Institución Educativa. Las publicaciones durante la realización de una tesis doctoral deberán acordarse previamente con SAP. SAP no negará su consentimiento para la publicación sin un motivo justificado. Si SAP no se opone a la publicación presentada (texto original) en las cuatro semanas siguientes a la recepción de la documentación completa, se sobre entenderá su consentimiento. Si el trabajo en una tesis o en un proyecto para obtener el certificado de aptitud pedagógica se ve afectado por el trabajo en el proyecto, SAP deberá tener en cuenta los compromisos legales y los intereses legítimos de los aspirantes a doctor o a profesor. Sin embargo, SAP siempre tendrá derecho a negar el consentimiento si la publicación difunde secretos comerciales de SAP a terceros, especialmente el código fuente del Software de SAP.

(3) Educational Institution must ensure that only sufficiently qualified teaching staff teach classes relating to SAP Software.

(3) La Institución Educativa debe garantizar que sólo el personal docente suficientemente calificado dé clases relacionadas con el Software de SAP.

(4) The use of SAP Software in professional training requires specific agreement in writing, which SAP reserves the right to refuse.

(4) El uso del Software de SAP en la formación profesional requiere un acuerdo específico por escrito y puede ser denegado por SAP.

(5) No use of SAP Software is permitted for any commercial purpose, including but not limited to use on or to prepare for any consulting project, any development project, any project to train third parties, or any operational application.

(5) No se permite el uso del Software de SAP para fines comerciales, especialmente la realización de proyectos de asesoramiento o desarrollo, la realización de formaciones a terceros, el uso productivo o incluso solo su preparación.

(6) For the permitted purposes, Educational Institution is entitled to access to the SAP UCC installation(s) for an unlimited number of users. Teaching staff are entitled to access SAP Software from work centers outside of Educational Institution to prepare for their classes. Students are not entitled to access SAP Software from work centers outside of Educational Institution except during a class using SAP Software or for the purpose of creating academic works. Educational Institution must take its customary care to ensure that students access SAP Software from work centers outside of Educational Institution only for the purposes permitted in this Agreement. To this end, students must be bound to an undertaking to comply with these

(6) En el marco de los objetivos citados anteriormente, la Institución Educativa tiene derecho a acceder a las instalaciones del UCC con un número ilimitado de usuarios. El acceso de los docentes desde puestos de trabajo fuera del Centro docente está permitido para la preparación de las clases. El acceso desde puestos de trabajo fuera del Centro docente por parte de los alumnos solo está permitido durante una clase en la cual se utilice el Software de SAP o para la creación de trabajos académicos. El Centro docente se preocupará con el debido esmero de que el acceso desde puestos de trabajo externos por parte de los alumnos cumpla con las facultades de uso de este contrato. Los alumnos están obligados a cumplir estas condiciones de uso



license provisions.

(7) Educational Institution must not permit any third party to use the SAP Software for any purpose whatsoever. Cooperative use by educational institutions in the SAP UA program is a permitted exception, provided each of the cooperating educational institutions has a license for the software used.

(8) Teaching staff at educational institutions that are not members of the SAP UA program in accordance with article 4 (4) to (6) herein are excluded from use of the SAP Software. Exceptions require SAP UA's written consent. Application should be made to SAP UA in written form.

(7) La Institución Educativa no permitirá la utilización del Software de SAP a terceros bajo ninguna circunstancia. Una excepción a esta condición es la cooperación entre centros docentes dentro del programa SAP UA, si todas las instituciones participantes tienen la licencia del software utilizado en la colaboración.

(8) Está excluido el uso del Software de SAP por profesores de centros docentes que no son miembros del programa SAP UA según el artículo 4 (4) a (6). Las excepciones requieren una autorización por escrito por parte de SAP UA. La solicitud debe presentarse por escrito en SAP UA.

### Article 3 Title and rights

(1) This Agreement does not assign to Educational Institution any copyright or other title to the SAP Software by way of patent, trade secret, or otherwise.

(2) Educational Institution, as a member of University Alliances program, is permitted to use the SAP University Alliances logo (herein, "UA Member Logo") for the purposes of publications, presentations, own variants of the SAP UA Academic Education Material, web appearances, correspondence. Educational institution is permitted to use the UA Member Logo for self-produced certifications after written approval by SAP UA. Educational Institution's right to use the UA logo is automatically terminated if this Agreement is terminated under article 10 (2, 3). In addition, SAP has discretion to revoke the right of Educational Institution to use the UA logo at any time, by sending a written notice of revocation to Educational Institution. In the event that Educational Institution's right to use the UA logo is revoked, either by contract termination or by written notice being sent, Educational Institution shall apply logo changes or remove the logo from any location where it is being used, within 90 days of the date of the notice of termination or notice of revocation. Educational Institution is not permitted to use or display any other logos of SAP, unless SAP gives its express permission in writing, in advance of any such use or display.

### Artículo 3 Título y derechos

(1) El contrato no otorga a la Institución Educativa ningún tipo de derecho de autor, propiedad intelectual u otro título sobre el Software de SAP, sea a través de patentes, secretos comerciales u otros.

(2) La Institución Educativa, como Miembro del programa de University Alliances, tiene permitido usar el logo de SAP University Alliances (en el presente documento "Logo de Miembro de UA") para publicaciones, presentaciones, variantes propias del Material Educativo y Académico de UA, presencias en la Web y correspondencia. La institución Educativa está permitida de usar el Logo de Miembro de UA para certificados auto producidos con la debida aprobación por escrito de SAP UA. El derecho de la Institución Educativa de usar el Logo de Miembro de UA se dará por terminado automáticamente si el contrato se resuelve de acuerdo al artículo 10 (2, 3). Asimismo, SAP podrá revocar el derecho de la Institución Educativa a usar el Logo de Miembro de UA en cualquier momento, mediante el envío de una notificación escrita de la revocación a la Institución Educativa. En caso que el derecho de la Institución Educativa a usar el Logo de Miembro de UA sea revocado, por resolución del contrato o mediante el envío de una notificación escrita, la Institución Educativa debe aplicar las modificaciones al logo o eliminar el logo de cualquier ubicación en donde se esté usando, dentro de los 90 días a partir de la fecha de la notificación de resolución o de la notificación de revocación.



La Institución Educativa no tiene permitido usar ni publicar ningún otro logo de SAP, excepto que SAP dé su permiso expresamente por escrito y por adelantado de tal uso o publicación.

(3) SAP is permitted to use the Educational Institution's name and logo for purposes of the SAP University Alliances Program only, e.g. in the UA Program member list. Any other use requires Educational Institution's written approval in advance. SAP's right to use the Educational Institution's logo is automatically terminated if this Agreement is terminated under article 10 (2, 3).

(3) SAP tiene permitido usar el nombre y logo de la Institución Educativa sólo para los fines del Programa SAP University Alliances, por ejemplo, en la lista de miembros del Programa UA. Cualquier otro uso requiere previa aprobación por escrito de la Institución Educativa. El derecho de SAP de usar el logo de la Institución Educativa se dará por terminado automáticamente si el contrato se resuelve de acuerdo al artículo 10 (2, 3).

#### **Article 4 Terms of Educational Institution's license; Educational Institution's duties**

(1) Educational Institution will use the SAP Software only for the purposes in article 2 (1). Classes may be officially listed in the curriculum with a reference to the relevant SAP Software.

(2) Educational Institution undertakes to use only the newest SAP Software version run by SAP UCC from time to time.

(3) In the context of its teaching work, Educational Institution may refer to SAP and SAP products. Educational Institution must not remove, alter, or otherwise render unrecognizable any SAP trademark, notably the SAP logo, from or on SAP material or software. The SAP trademark license agreement current at the time of Agreement must be observed.

(4) Educational Institution must at all times have enough nominated qualified contacts who have adequate technical knowledge to ensure that the prerequisites are in place at the Educational Institution for the SAP Software to be used to proper effect (for example, SAP GUIs installed, user authorizations managed, connection set up to SAP UCC).

(5) Educational Institution must at all times have enough nominated qualified contacts who have adequate knowledge to ensure that the educational prerequisites are in place at the Educational Institution for the SAP Software to be used to proper effect (for example, teaching programs and materials created, student

#### **Artículo 4 Términos de la licencia de la Institución Educativa; Obligaciones de la Institución Educativa**

(1) La Institución Educativa usará el Material Educativo y Académico de SAP UA solo para los fines expresados en el artículo 2 (1). Los cursos correspondientes pueden incluirse oficialmente en el plan de estudios con una referencia de respecto al Software de SAP.

(2) La Institución Educativa se obliga a utilizar exclusivamente la versión más nueva del Software de SAP gestionada por SAP UCC.

(3) En el contexto del trabajo de enseñanza, la Institución Educativa puede referirse a SAP y a los productos de SAP. La Institución Educativa no debe eliminar, modificar ni volver irreconocibles marcas comerciales de SAP, especialmente el logo de SAP, en el material de SAP ni en el Material Educativo y Académico de UA. Se debe examinar el contrato de licencia de marca comercial de SAP vigente al momento del contrato.

(4) La Institución Educativa debe, en todo momento, tener suficientes contactos calificados que posean el conocimiento técnico adecuado para garantizar los prerequisites imprescindibles para el correcto funcionamiento del Software de SAP dentro de la Institución Educativa (por ejemplo, instalación de la SAP GUI, administración de autorizaciones de usuario, creación de la conexión con SAP UCC).

(5) La Institución Educativa debe, en todo momento, tener suficientes contactos calificados asignados que posean el conocimiento adecuado para garantizar que los requisitos educativos previos estén satisfechos en la Institución Educativa para una correcta aplicación del Software de SAP

learning supported, service tickets accepted and processed).

(6) Only those teaching staff is entitled to use the SAP Software in the context of classes who have previously been approved by the responsible Educational Institution's head of department or SAP main contact at the respective Educational Institution. All teaching staff needs to be suitably qualified to teach the planned class.

(7) Educational Institution undertakes to promptly notify SAP if a nominated member of the teaching staff leaves Educational Institution or ceases to teach classes using SAP Software.

(8) Educational Institution shall not provide any personal data to the UCC that are beyond personal data required to fulfill the relevant contractual obligations.

(9) To run the SAP Software properly, it is necessary to set up a remote connection of satisfactory quality between the SAP UCC and Educational Institution. The required connection must be agreed with the SAP UCC in advance.

(10) Educational Institution must ensure that all students and teaching staff using the SAP Software are notified of the provisions of this Agreement as necessary.

(11) Educational Institution ensures that Educational Institution's staff contributions to SAP University Alliances driven curricula are licensed to SAP UA for usage in the UA program.

#### **Article 5 Training courses**

(1) Educational Institution's permanent staff that teaches the classes that utilize SAP software is entitled to attend SAP training courses offered by SAP in cooperation with the SAP UCCs (Train-the-Trainer workshops). Attendance on the first day of training is obligatory for all teaching staff offering classes using the SAP Software or assisting in their delivery.

#### **Article 6 Remuneration**

(1) Provided Educational Institution complies

(por ejemplo, que se hayan creado programas y materiales de aprendizaje, se brinde soporte al aprendizaje de los estudiantes, se acepten y se procesen tickets de servicio).

(6) Solo dicho personal docente tendrá derecho a usar el Software de SAP en el marco de las clases que hayan sido aprobadas previamente por el jefe de departamento de la Institución Educativa correspondiente o por el contacto principal de SAP en dicha Institución Educativa. Todo el personal docente debe poseer la cualificación adecuada para dar las clases planificadas.

(7) La Institución Educativa se compromete a comunicar de inmediato si un profesor nombrado anteriormente deja la Institución Educativa o en el futuro ya no dará clases utilizando el Software de SAP.

(8) La Institución Educativa no debe proporcionar datos personales al UCC que no sean necesarios para llevar a cabo las obligaciones contractuales oportunas.

(9) Para el correcto funcionamiento del Software de SAP es necesario instalar una conexión de datos de suficiente calidad entre el SAP UCC y la Institución educativa. Se deberá acordar previamente con el SAP UCC la conexión requerida.

(10) La Institución Educativa debe garantizar que todos los estudiantes y el profesorado que utilicen el Software de SAP conozcan las disposiciones de este contrato, según sea necesario.

(11) La Institución Educativa garantiza que las contribuciones que hace el personal de la misma en el currículo impulsado por SAP University Alliances están autorizadas para que SAP UA las utilice dentro del programa de UA.

#### **Artículo 5 Cursos de Capacitación**

(1) El personal permanente de la Institución Educativa que utilizan el software de SAP en clase tiene derecho a asistir a cursos de capacitación ofrecidos por SAP en colaboración con la UCC SAP (talleres de capacitación). La asistencia en el primer día de la capacitación es obligatoria para el profesorado que utiliza el Software de SAP o ayuda en su presentación.

#### **Artículo 6 Remuneración**

(1) Siempre que la Institución Educativa



with its licensee duties in article 4, no remuneration is payable to SAP in consideration of the SAP Software license or of the use of the installations of the SAP UCC

#### **Article 7 Agreement with SAP UCC**

(1) Educational Institution and the respective SAP UCC should agree all details in respect of technical requirements for access to the SAP installations at the SAP UCC, organizational procedures, software maintenance, support, consulting, and remuneration for the services of the SAP UCC.

(2) SAP does not accept any responsibility for the duties of or services provided by the SAP UCC.

#### **Article 8 Hardware; System Software; Database management system**

(1) Educational Institution must ensure that it has sufficiently powerful hardware and the appropriate software installed locally to access the SAP Software.

(2) Use of the database management system is restricted in accordance with this Agreement and with the terms required by the database management system supplier. Any other use requires a separate license from the database management system supplier.

#### **Article 9 Reviews and Feedback**

(1) SAP UA and Educational Institution may conduct reviews together to improve cooperation. The purpose of the reviews is to assess together the progress of cooperation between Educational Institution and SAP. To this end Educational Institution will prepare a curriculum overview with the following information: user organizations (departments, schools, and so on, of Educational Institution); teaching staff; classes (title, topics, number of teaching units per semester); number of participants in the class. Educational Institution and SAP UA will use the review to determine how their work together should proceed. Educational Institution undertakes to participate in such a review at SAP's request with not less than two months' advance notification.

(2) SAP may request from Educational

cumpla con sus responsabilidades del artículo 4, no se deberá pagar ninguna remuneración a SAP en relación con la utilización del Material Educativo y Académico de SAP UA.

#### **Artículo 7 Contrato de SAP UCC**

(1) La Institución Educativa y el SAP UCC deben acordar directamente los detalles en relación a los prerrequisitos técnicos de acceso al Software de SAP o a las instalaciones del SAP UCC, los procedimientos organizativos, la actualización de software, el soporte, la consultoría y la remuneración de las prestaciones del SAP UCC.

(2) SAP no asume responsabilidad alguna en relación a las prestaciones del SAP UCC.

#### **Artículo 8 Hardware; Software del sistema; Sistema de gestión de bases de datos**

(1) La Institución Educativa debe garantizar que tiene instalado localmente un hardware suficientemente potente y un software adecuado para acceder al Software de SAP.

(2) El uso del software de base de datos está limitado según este contrato y las correspondientes condiciones del proveedor de servicios de bases de datos. Cualquier otro uso requiere un acuerdo de licencia por separado con los correspondientes proveedores de servicios de bases de datos.

#### **Artículo 9 Revisiones y Observaciones**

(1) SAP UA y la Institución Educativa pueden realizar revisiones juntos para mejorar la cooperación. El objetivo de estas revisiones es el de evaluar el progreso de la cooperación entre la Institución Educativa y SAP. Con este fin, la Institución Educativa preparará un resumen del plan de estudios con la siguiente información: organizaciones de usuarios (departamentos, escuelas, etc. de la Institución Educativa); personal educativo, clases (título, temas, cantidad de unidades de aprendizaje por semestre); cantidad de participantes en la clase. La Institución Educativa y SAP UA utilizarán la revisión para determinar cómo debe continuar su trabajo en conjunto. La Institución Educativa se compromete a participar de dicha revisión si SAP lo solicita mediante una notificación con no menos de dos meses de anticipación.

(2) SAP puede solicitar un resumen del plan de



Institution a curriculum overview as described in article 9 (1). Educational Institution must then provide it to SAP in writing within two months.

(3) If it is consistent with the statutes of Educational Institution to do so, SAP and Educational Institution will, at SAP's request, together conduct an assessment of the SAP Software deployed.

(4) During the course of this Agreement, Educational Institution may provide or SAP may solicit Educational Institution's input regarding SAP's Software, products, services, business and/or technology plans provided to Educational Institution under this Agreement or otherwise relating to this Agreement (hereinafter, "Feedback"). This Feedback includes, without limitation:

a. or suggestions by Educational Institution regarding the possible creation, modification, correction, improvement or enhancement of SAP Software, products and/or services provided to Educational Institution under this Agreement, and/or

b. input as to how Educational Institution uses SAP's offerings under the University Alliances program, the value gained by Educational Institution from its University Alliances membership, and suggestions by Educational Institution for improving the program.

All Feedback is provided at the sole discretion of Educational Institution, except where another provision of this Agreement explicitly permits SAP to conduct surveys, reviews, or other discussions, in which case Educational Institution's responses under that provision will also be considered part of Feedback.

In order for SAP to utilize such Feedback, Educational Institution grants to SAP a non-exclusive, perpetual, irrevocable, worldwide, royalty-free license, with the right to sublicense to SAP's licensees and customers, under all relevant Educational Institution intellectual property rights, to use, publish, and disclose such Feedback and to display, perform, copy, make, have made, use, sell, and otherwise dispose of SAP's and its sublicensee's products

estudio a la Institución Educativa como lo describe el artículo 9 (1). La Institución Educativa debe proporcionárselo a SAP por escrito dentro de los 2 (dos) meses.

(3) A petición de SAP y si no contradice los estatutos de la Institución Educativa, SAP y la Institución Educativa, realizarán conjuntamente una valoración del Software de SAP instalado.

(4) Durante el transcurso de este Contrato, la Institución Educativa podrá proporcionar, o SAP podrá solicitar, sugerencias en relación al Software, los productos, los servicios o los planes empresariales y/o tecnológicos de SAP, puestos a disposición de la Institución Educativa en virtud de este Contrato o de cualquier otra forma relacionada con este Contrato (en adelante, "Observaciones"). Estas Observaciones incluyen, sin limitación:

a. Propuestas de la Institución Educativa relacionadas con la posible creación, modificación, corrección, mejora o perfeccionamiento del Software, los productos y/o los servicios de SAP proporcionados a la Institución Educativa en virtud de este Contrato, y/o

b. Comentarios sobre cómo utiliza la Institución Educativa las distintas ofertas de SAP dentro del programa University Alliances, sobre el valor generado por la Institución Educativa a partir de su afiliación a University Alliances y sugerencias realizadas por la Institución Educativa para mejorar dicho programa.

Todas las Observaciones se proporcionan a criterio exclusivo de la Institución Educativa, excepto cuando otra disposición de este Contrato permite explícitamente que SAP lleve a cabo encuestas, revisiones u otras discusiones, en cuyo caso las respuestas de la Institución Educativa en virtud de dicha disposición también se considerarán parte de las Observaciones.

Para que SAP pueda utilizar estas Observaciones, la Institución Educativa garantiza a SAP una licencia no exclusiva, perpetua, irrevocable, mundial y sin regalías, con el derecho de otorgar una sublicencia a los licenciarios y clientes de SAP, en virtud de los derechos de propiedad intelectual correspondientes de la Institución Educativa, para usar, publicar y revelar estas Observaciones y para mostrar, realizar, copiar,



or services embodying Feedback in any manner and via any media SAP chooses, without reference to the source. SAP shall be entitled to use Feedback for any purpose without restriction or remuneration of any kind with respect to Educational Institution and/or its representatives. Except for the license granted above to use Feedback provided by Educational Institution, SAP acquires no title or interest in any pre-existing or independently developed data, information, or intellectual property of Educational Institution under this Agreement. Educational Institution acknowledges that the information related to SAP's Software, products, services, business and/or technology plans disclosed to Educational Institution under this Agreement is only intended as possible strategies, developments, and functionalities of the SAP products or services and is not intended to be binding upon SAP to any particular course of business, product strategy, and/or development.

efectuar, haber realizado, usar, vender y disponer de cualquier otro modo de los productos o servicios de SAP y de sus sublicenciarios que contengan Observaciones en cualquier forma y por cualquier medio que elija SAP, sin referencia a la fuente. SAP tendrá derecho a usar las Observaciones con cualquier finalidad sin restricción o remuneración de ningún tipo respecto a la Institución Educativa y/o sus representantes. A excepción de las licencias garantizadas anteriormente para utilizar las Observaciones proporcionadas por la Institución Educativa a su criterio exclusivo, SAP, en virtud de este Contrato, no adquiere ningún título o interés de los datos, la información o la propiedad intelectual de la Institución Educativa desarrollados de forma independiente o ya existentes. La Institución Educativa reconoce que la información relacionada con el Software de SAP, sus productos, servicios o planes empresariales y/o tecnológicos que le haya sido revelada en virtud de este Contrato solamente tiene como objetivo posibles estrategias, desarrollos y funcionalidades de los productos o servicios de SAP, y no tiene como objetivo ser vinculante para SAP para cualquier desarrollo empresarial, estrategia de producto y/o desarrollo.

#### **Article 10 Delivery date, term, and termination**

(1) Educational Institution should agree the delivery date with the appropriate SAP UCC representative separately.

(2) This Agreement comes into force when signed and extends for an initial term of 12 months. Thereafter it extends from year to year unless terminated by either of the parties' giving six months' written notice to the other. From the time termination notice takes effect, Educational Institution is not entitled to offer classes or other services relating to the SAP Software for the next semester. Educational Institution is entitled to continue to their conclusion on the terms of this license classes running at the time of termination notice and examinations relating to them.

(3) Termination notice must be in written form.

(4) This Agreement ends automatically when the cooperation agreement ends between SAP

#### **Artículo 10 Fecha de entrega, período y resolución**

(1) La Institución Educativa debe acordar la fecha de entrega con el representante de SAP UCC correspondiente y de manera separada.

(2) Este contrato entra en vigencia cuando se firma y se extiende durante un período inicial de 12 meses. A partir de entonces, se extiende de año en año a menos que alguna de las partes lo resuelva con una notificación por escrito con seis meses de anticipación a la otra. Desde el momento en que la notificación de resolución surte efecto, la Institución Educativa no tiene derecho a ofrecer clases ni otros servicios relacionados con el Material Educativo y Académico de SAP UA durante el semestre siguiente. La Institución Educativa tiene derecho a continuar hasta la finalización, de acuerdo a los términos de esta licencia, de las clases en curso en el momento de la notificación de resolución y las exámenes relacionadas.

(3) La notificación de resolución debe ser por escrito.

(4) Este contrato termina automáticamente con la finalización del acuerdo de cooperación



and the SAP UCC running the SAP Software.

(5) This Agreement ends automatically when the cooperation agreement ends between Educational Institution and the SAP UCC running the SAP Software.

(6) At the end of the license, Educational Institution must return all delivered goods and copies and erase all stored programs.

#### **Article 11 Warranty**

(1) SAP will not provide any warranty service.

#### **Article 12 Maintenance**

(1) SAP will not provide any maintenance service under this Agreement. Educational Institution will receive maintenance services via the SAP UCC. The cooperation agreement between Educational Institution and the SAP UCC sets out the terms and detail.

#### **Article 13 Liability**

(1) Neither SAP nor the Educational Institution is liable except in cases of intent or gross negligence. This does not affect liability in product liability law.

#### **Article 14 Regulatory Matters**

(1) With respect to any SAP Software provided to a UCC for access and use by Educational Institution subject to the terms of this Agreement, Educational Institution acknowledges that SAP may be obliged under German, US and other export laws, trade sanctions and embargoes applicable to SAP to limit, suspend or terminate Educational Institution's access to the SAP Software through the UCC.

(2) Educational Institution acknowledges and agrees that Educational Institution is responsible to ensure compliance with applicable embargoes, trade sanctions and restrictions, including without limitation those imposed by the

entre SAP y el SAP UCC al que se ha encomendado el funcionamiento del Software de SAP.

(5) Este contrato termina automáticamente con la finalización del acuerdo de cooperación entre la Institución Educativa y el SAP UCC al que se ha encomendado el funcionamiento del Software de SAP.

(6) Con la finalización de la validez del contrato, la Institución Educativa debe devolver todas las mercancías entregadas, las copias y eliminar todos los programas almacenados en sus equipos.

#### **Artículo 11 Garantía**

(1) SAP no proporcionará ningún servicio de garantía.

#### **Artículo 12 Mantenimiento**

(1) SAP no proporcionará ningún servicio de mantenimiento de acuerdo a este contrato. La Institución Educativa va a recibir servicio de mantenimiento vía SAP UCC. El contrato de cooperación entre la Institución Educativa y SAP UCC establece los términos y condiciones.

#### **Artículo 13 Responsabilidad**

(1) La responsabilidad de SAP y de la Institución Educativa está limitada a los casos de dolo y de culpa grave, ello sin perjuicio de la responsabilidad que según la ley deba aplicar al producto.

#### **Artículo 14 Aspectos Regulatorios.**

(1) En relación con cualquier Software de SAP puesto a disposición de un UCC para el acceso y la utilización del mismo por parte de la Institución Educativa en virtud de las condiciones de este Contrato, la Institución Educativa reconoce que SAP queda obligada, de acuerdo con la legislación aplicable a SAP en materia de exportación, las sanciones comerciales y los embargos por parte de Alemania y Estados Unidos, entre otros, a limitar, suspender o finalizar el acceso de la Institución Educativa al Software de SAP mediante el UCC.

(2) La Institución Educativa reconoce y acuerda que esta es responsable de garantizar el cumplimiento de los embargos, las sanciones comerciales y las restricciones aplicables, incluidas, sin limitación, aquellas

UN, the EU and the US, and that Educational Institution is obliged (i) to deny and prevent access to SAP Software from any location prohibited by such embargoes, trade sanctions and restrictions; and to (ii) continuously check any users to which it grants access to SAP Software against applicable sanctioned party lists, including without limitation European Union Sanctions List, US Specially Designated National (SDN) lists, US Denied Persons List, United Nations Security Council Sanctions; and (ii) that Educational Institution must not grant access to any user listed on those lists.

impuestas por las Naciones Unidas, la Unión Europea y los Estados Unidos, y que la Institución Educativa está obligada a (i) negar y prevenir el acceso al Software de SAP desde cualquier ubicación prohibida por dichos embargos, sanciones comerciales y restricciones; (ii) comprobar continuamente que los usuarios a los que se les da acceso al Software de SAP no se encuentran en ninguna lista aplicable de partes sancionadas, incluidas, sin limitación, las listas de sanciones de la Unión Europea, las listas nacionales especialmente designadas de los EE. UU. (SDN), la lista de personas no autorizadas de EE. UU y las sanciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas; y (iii) no dar acceso a ningún usuario que aparezca en alguna de esas listas.

#### **Article 15 Ineffectiveness**

(1) Should any provision of this Agreement be or become wholly or partly invalid, ineffective or unenforceable, the validity, effectiveness and enforceability of the remaining provisions shall not be affected thereby. Any such invalid, ineffective or unenforceable provision shall, to the extent permitted by law, be deemed to have been replaced by such valid, effective and enforceable provision as comes as close as possible to the economic intent and purpose of such invalid, ineffective or unenforceable provision. The aforesaid shall also apply to any gap in this Agreement.

#### **Artículo 15 Condiciones**

(1) En caso de que cualquier disposición de este Contrato sea o resulte total o parcialmente inválida, ineficaz o inaplicable, la validez, la eficacia y la aplicabilidad de las disposiciones restantes no se verá afectada por el mismo. Cualquier disposición inválida o inaplicable deberá, en la medida permitida por la ley, considerarse reemplazada por una disposición válida, eficaz y aplicable tan aproximada como sea posible a la intención económica y a la finalidad de dicha disposición inválida, ineficaz o inaplicable. Lo anterior también se aplicará a toda diferencia en este Contrato.

#### **Article 16 Governing Law**

(1) This Agreement shall be governed exclusively by and construed in accordance with the laws of Germany. Exclusive venue shall be Karlsruhe, Germany.

#### **Artículo 16 Ley Aplicable**

(1) El presente Contrato se regirá e interpretará exclusivamente de acuerdo con las leyes de Alemania. La jurisdicción exclusiva será Karlsruhe, Alemania.

#### **Article 17 Written Form**

(1) Any amendments or supplementations to this Agreement, including this provision, shall be valid only if made in writing, except where a more stringent form (e.g. notarization) is required under applicable law. There are no parol collateral Agreements.

#### **Artículo 17 Forma escrita**

(1) Cualquier corrección o adición en el presente Contrato, incluida esta disposición, sólo serán válidas si se hace por escrito, salvo cuando se requiera una forma más estricta (por ejemplo, certificación notarial) bajo la ley aplicable. No existen acuerdos verbales colaterales

#### **Article 18 Terms and conditions**

(1) In all other respects, the provisions in the

#### **Artículo 18 Términos y Condiciones**

(1) En todos los demás aspectos, se aplican las



GTC apply.

disposiciones del GTC.

(2) In the event of any discrepancy between English and a translated version, the English version shall prevail.

(2) En caso de alguna discrepancia entre la versión inglesa y española, la versión inglesa prevalece.

IN WITNESS WHEREOF and intending to be legally bound, the Parties have caused this Agreement to be signed by their authorized representatives as of the date shown below.

EN FE DE LO CUAL, y la intención de estar legalmente vinculados, las Partes han dispuesto que este Contrato será firmado por los representantes autorizados a partir de la fecha que se indica a continuación.

**Educational Institution / Institución Educativa**

\_\_\_\_\_  
(Place/ Lugar)

\_\_\_\_\_  
(Signature/ Firma)

\_\_\_\_\_  
(Date/ Fecha)

By/ Por: Juan Marcelo CONRERO

Title/ Título:

**SAP SE**

Walldorf, \_\_\_\_\_  
(Place, date)

\_\_\_\_\_  
i. V. Dr. Katharina Schaefer  
Global Head of University Alliances  
SAP University Alliances  
SAP People & Culture  
SAP SE

\_\_\_\_\_  
i. V. Dr. Michael Nuernberg  
Head of University Alliances Partner Success  
SAP University Alliances  
SAP People & Culture  
SAP SE

**Certificado de finalización**

Identificador del sobre: 763780997AA4469A83E280FE4E0017D5

Estado: Enviado

Asunto: Juan Marcelo CONRERO has received a contract between UNC and SAP UA

CASE\_ID: 003062976081

CASE\_GUID: B883036DF7091EDFA6F634970CB2B6BF

CMS Case ID for upload:

Entity Name:

Sobre de origen:

Páginas del documento: 12

Firmas: 0

Autor del sobre:

Páginas del certificado: 2

Iniciales: 0

Kohlhepp Frederic

Firma guiada: Activado

Dietmar-Hopp-Allee 16

Sello del identificador del sobre: Activado

Walldorf, Baden-Württemberg 69190

Zona horaria: (UTC+01:00) Ámsterdam, Berlín, Berna, Roma, Estocolmo, Viena

frederic.kohlhepp@sap.com

Dirección IP: 155.56.44.136

**Seguimiento de registro**

Estado: Original

Titular: Kohlhepp Frederic

Ubicación: DocuSign

5/11/2024 | 21:18

frederic.kohlhepp@sap.com

**Eventos de firmante****Firma****Fecha y hora**

Juan Marcelo CONRERO

jmconrero@unc.edu.ar

Enviado: 5/11/2024 | 21:21

Visto: 6/11/2024 | 20:06

Nivel de seguridad: Correo electrónico,  
Autenticación de cuenta (ninguna)**Divulgación de firma y Registro electrónicos:**

No se ofreció a través de DocuSign

Frederic Kohlhepp

frederic.kohlhepp@sap.com

Nivel de seguridad: Correo electrónico,  
Autenticación de cuenta (ninguna)**Divulgación de firma y Registro electrónicos:**

No se ofreció a través de DocuSign

Dr. Michael Nuernberg

michael.nuernberg@sap.com

Nivel de seguridad: Correo electrónico,  
Autenticación de cuenta (ninguna)**Divulgación de firma y Registro electrónicos:**

No se ofreció a través de DocuSign

Dr. Katharina Schaefer

katharina.schaefer@sap.com

Nivel de seguridad: Correo electrónico,  
Autenticación de cuenta (ninguna)**Divulgación de firma y Registro electrónicos:**

No se ofreció a través de DocuSign

**Eventos de firmante en persona****Firma****Fecha y hora****Eventos de entrega al editor****Estado****Fecha y hora****Eventos de entrega al agente****Estado****Fecha y hora****Eventos de entrega al intermediario****Estado****Fecha y hora****Eventos de entrega certificada****Estado****Fecha y hora**

| Eventos de copia de carbón   | Estado                | Fecha y hora                      |
|--|-----------------------|-----------------------------------|
| <p>Gloria Sandi<br/>gloria.sandi@sap.com</p> <p>Nivel de seguridad: Correo electrónico,<br/>Autenticación de cuenta (ninguna)</p> <p><b>Divulgación de firma y Registro electrónicos:</b><br/>No se ofreció a través de DocuSign</p> | <p><b>Copiado</b></p> | <p>Enviado: 5/11/2024   21:21</p> |
| <p>Gloria Sandi<br/>gloria.sandi@sap.com</p> <p>Nivel de seguridad: Correo electrónico,<br/>Autenticación de cuenta (ninguna)</p> <p><b>Divulgación de firma y Registro electrónicos:</b><br/>No se ofreció a través de DocuSign</p> |                       |                                   |

| Eventos del testigo | Firma | Fecha y hora |
|---------------------|-------|--------------|
|---------------------|-------|--------------|

| Eventos de notario | Firma | Fecha y hora |
|--------------------|-------|--------------|
|--------------------|-------|--------------|

| Resumen de eventos del sobre | Estado                  | Marcas de tiempo         |
|------------------------------|-------------------------|--------------------------|
| <p>Sobre enviado</p>         | <p>Con hash/cifrado</p> | <p>5/11/2024   21:21</p> |

| Eventos del pago | Estado | Marcas de tiempo |
|------------------|--------|------------------|
|------------------|--------|------------------|



Universidad Nacional de Córdoba  
2025

**Hoja Adicional de Firmas  
Informe Gráfico**

**Número:**

**Referencia:** Contrato - Documentos \_ Docusign (SAP University ALLIANCES)

---

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 14 pagina/s.